

流行歌詞宗匠

黃霑



CASH 音樂成就大獎2000
CASH HALL OF FAME AWARD 2000

二零零零年十月二十日 20 October 2000



JAMES WONG
A MASTER OF CANTO-POP LYRICS



問我歡呼聲有幾多
問我悲哭聲有幾多
我如何能夠一一去數清楚
問我點解會高興
究竟點解要苦楚
我笑住回答講一聲
我係我

流行
歌詞
宗匠
黃
霑

黃霑先生從事傳媒工作數十年，素有「鬼才」之稱。作曲作詞、電影配樂、廣告音樂無一不精，既是電影導演、編劇、話劇演員、作家，更是電視節目主持中的長青樹、本協會創會理事之一，身份之多實在無法一一數清楚。

黃霑自十五歲起跟隨口琴家梁日昭先生學習口琴，當時參加音樂播音和錄音工作。六零年，蒙梁老師引薦，替唱片填詞，開始了他的寫詞生涯。

黃霑是全港公認的歌詞宗匠，名作家倪匡更譽他為「現代流行曲之父」。從六零年至今，筆下作品超過一千首，其中以由他填詞、顧嘉輝作曲的電視劇主題曲最為人津津樂道。從七十年代的《狂潮》、《家變》、《上海灘》到八十年代的《忘盡心中情》、《勇敢的中國人》、《萬水千山縱橫》，首首均是大家耳熟能詳的佳作，在中、港、台三地獲獎無數。八九年，黃霑獲香港藝術家聯盟頒發「填詞人大獎」；九一年，更獲「香港電台」頒發「最高榮譽金針獎」。對音樂成就非凡的黃霑來說，可謂錦上添花。

用愛恨情仇寫武俠歌曲是黃霑的拿手好戲：

「情義 繞心中有幾多重
仇恨 又卻是誰所種
情仇倆不分 愛中偏有恨 恩怨同重」

《倚天屠龍記》以天喻情之萬里廣闊、海喻仇之百般洶湧，極力營造恩怨情仇糾纏不清的無奈。

「女兒意 英雄痴 吐盡恩義情深幾許
塞外約 枕畔詩 心中也留多少醉
磊落志 天地心 傾出摯誠不會悔
獻盡愛 竟是哀 風中化成唏噓句」

《兩忘煙水裡》按金庸《天龍八部》回目寫成，以情義兩難存貫串全詞，典雅地寫出英雄兒女的細膩柔情，而二部合唱，歌詞互相追逐重疊的技巧，更是前所未見，可說是將粵語流行歌詞寫作推至新境，是黃霑最滿意的作品之一。

「難分醉醒 玩世就容易 始終勝負只有天知 披散頭髮獨自行 得失唯我事」

黃霑曾說《忘盡心中情》是他自己的心聲。我們認識的黃霑，大情大性，與詞中人倒有幾分相似。而以「忘盡心中情 遺下愛與痴 任笑聲送走舊愁 讓美酒洗清前事」起首，瀟灑豁達，使人留下深刻印象，難以忘懷。

黃霑又擅長塑造豪邁奔放的形象：試看「豪氣吞吐風雷 飲下霜杯雪盞」《萬水千山縱橫》——金庸筆下喬峰的英雄氣勢躍然紙上；「膽似鐵打 骨似精鋼」——盡顯男兒氣概的《男兒當自強》；「英姿煥發 威風女軍裝」——描繪女中豪傑的《楊門女將》；「豪情還贖了一襟晚照」——曠達胸懷不言而喻的《滄海一聲笑》，可見一斑。

他也寫了不少有關香港和祖國的詞，抒發濃烈的家國情懷，其中以《中國夢》最具代表性：

「我的夢和你的夢 每一個夢源自黃河……有幾回唐漢風範 讓同胞不受折磨」

以中國文化之源——黃河，作為「中國夢」的借喻，而「唐漢風範」更是詞人心底的夢；《同途萬里人》以「盛唐瀚浩」的絲路景象勉勵大家「同去踏開新絲路」。

《我的中國心》（王福齡先生作曲）於八四年被中國音樂家協會評選為最優秀歌曲，獲第三屆「晨鐘獎」，於八九年更獲改革十年（1978—1988）全國優秀歌曲獎。而香港情懷作品則有：《獅子山下》、《香港香港》、《美麗古怪島》等等，尤以《獅子山下》一曲，即使今日看來，意義不失，實在經得起時間考驗。

填詞之外，黃霑是個全面的音樂人：詞曲一手包辦的有《倩女幽魂》、《滄海一聲笑》、《晚風》、《黎明不要來》；更隨興之所至客串主唱《滄海一聲笑》、電視節目《江山如此多FUN》的主題曲。

黃霑曾為多齣電影配樂，《倩女幽魂》、《秦俑》、《黃飛鴻》、《梁祝》先後被港台兩地評為「最佳配樂」；廣告作品數量之多有如恆河沙數，如「人頭馬一開，好事自然來」、「國際希爾頓，好嘢自然受歡迎」等廣告，早已深入人心。

然而，最令人意想不到的：黃霑在六三年在香港大學畢業後，第一份工竟是在天主教第一家中文中學教聖經，當時的學生黃毓民現已是城中炙手可熱的名嘴。由於工作不稱心，改投英美煙草（香港）有限公司廣告部，任職見習管理人員，從此展開其廣告生涯，一做便二十多年了。

與此同時，黃霑並沒有滿於現狀，仍身兼數職，努力不懈：一方面在報刊寫專欄，至今已出版了三十多本書，包括雜文、小說及廣告心得等；另一方面主持電視節目。六九年獲「電視最佳男主持獎」，所主持《金玉滿堂》及《群星會》節目大受歡迎，被譽為「電視王子」。自此，一直活躍於電視圈，在「亞洲電視」的《今夜不設防》幾乎打破了所有電視繩規——飲真酒、搶發言、紅著臉辯論……後來，在「無綫電視」的《江山如此多 FUN》也極受歡迎，更掀起中國文化電視節目熱潮。

「三十多年來，我從未試過同一時間做少過三份工。」黃霑現正在香港大學亞洲研究中心及社會學系修讀博士學位。事實上，他差不多每隔十五年便重返校園，八三年他在香港大學唸了一個戲曲碩士課程。他很有興趣研究創作方法、思考方法，博覽群書，務求找最快最簡的方法解決問題。

要成功，除了天賦的資質外，還需後天的努力。

事業上的一帆風順，令黃霑雄心勃勃，希望再創高峰。在廣告行退休後，他自資開設電影公司，卻首遇人生的滑鐵盧。

「知否世事常變 變幻原是永恆」

這是黃霑多年前的心底話，成為他生活的寫照。憑著「自信倒下能再爬起來上路」的毅力，黃霑不單過了這個人生關口，看到自己的不足，更改變以往的作風，以平安是福為座右銘。

「像風也像片雲 樂得笑面對人 任上天引導我行 隨緣覓夢歡笑真」

經歷過人生中大起大跌，黃霑看破浮華，不再執著於眼前，樂得自在逍遙。

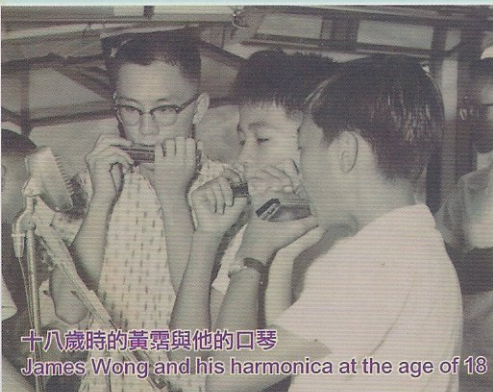
黃霑曾在他的文章中提到退休：「我自己倒想在一定日子之後，從大眾傳播媒介工作中淡出。到那時，我會甚麼都不幹，天天優哉游哉，望望天空，看看樹，就過一天。」

然而，現實中的黃霑仍不斷創新，勇於嘗試。九八及九九兩年與老拍檔顧嘉輝攜手演出「輝黃演唱會」。年多前，又和高志森合辦「創意與創造力」講座，更開創「益智Talk Show」的先河，力勸年青人運用思考方法，發揮創造力。

「以前就是有人給我填詞的機會才有今天的成就，我今天所做的就是希望讓年輕人有機會發揮他們在歌曲創作方面的潛能。」

今年六月，黃霑更重返舞台，參與《蝦碌戲班》舞台劇，擔綱飾演蝦碌導演一角。年青的一輩可能不知道，大學時代黃霑已在「麗的電視」做話劇，也是「香港業餘話劇社」活躍份子。

然而，活得豐盛的黃霑仍覺有所欠缺，原來他還有未完成的夢——寫一齣夠水準的音樂劇。在此，我們熱切期待這一天的來臨。



JAMES WONG

A MASTER OF CANTO-POP LYRICS

James Wong has been in the media business for decades, and is widely known as "The Devil Genius". From writing songs, lyrics, movie scores and commercial jingles, to being a movie director, scriptwriter, stage actor, journalist, long time TV program host, and even one of the founding Directors of CASH, James has worn almost every hat there is to wear.

He started learning to play the harmonica with Leung Yat Chiu at 15, and participated in broadcasting and recording production. In 1960, Leung recommended his protegee to the record companies and kick-started James' career as a lyricist.

James is acclaimed as Hong Kong's canto-pop "lyric master". Ai Hong, a famous sci-fi writer, called him the "Father of Modern Pop Song". Since the 1960's, James has written over 1,000 songs, his collaborations with composer Joseph Koo on numerous TV drama theme songs being the most famous. In the 1970's, some of his best work included *Hotel*, *House is not a Home* and *Bund*. The 1980's saw more brilliant pieces including *Legend of Master So*, *Brave Chinese* and *Over Mountains and Valleys* - one hit coming after another. Throughout the years, these songs have raked in numerous awards in China, Hong Kong and Taiwan. In 1989, James was presented the "Lyricist of the Year Award" by the Hong Kong Artists' Guild. It was followed by RTHK's "Golden Needle Award" in 1991. However, these trophies are merely icing on the cake for a man so successful in his career as James Wong.

One of James' best writing tricks is to approach theme songs for TV swordplay dramas from the perspective of the dialectical relationship between love and hate:

***"Love and loyalty / revolving in my heart
Enmity and Hate / planted by whom?
Love can't separate from enmity / hate resides in love
Gratitude and resentment bear the same weight"***

The Heaven Sword & The Dragon Sabre compares the magnitude of love to the boundless sky and the depth of hatred to a ruffled sea, in an attempt to capture the feebleness of lovers trapped in the quicksand of love and hatred.

***"The girl's heart / The Hero's love / Speaks of the deepest affection ever
Promises made beyond the Great Wall / Poems kept next to the pillow
Retaining the loving moments in heart
Unyielding will / Golden heart / Never sorry for the trust it placed
Giving all the love / In return for sadness / Now but sighs in the wind"***

The lyrics of *Forgetting Ourselves* has been inspired by the chapter titles of Jin Yong's original novel "The Demi-Gods and Semi-Devils". James delves into the clash between love and loyalty, rendering sweet affection in elegant lyrics. The recurring parallel construction of the lyrics is unconventional for a duet. With this song, James breaks new ground in the field of Cantonese lyric writing, and it is certainly one of his personal favourites.

***"When a line can't be drawn between drunk and sober
It's easy to live a happy life
Only the Heaven knows who wins after all
Wearing dishevelled hair and embarking on a lone journey
I take full responsibility for my success and failure"***

James once said that *Legend of Master So* echoes his deeper feelings. The James we know is a man of sanguine and ardent temperament, indeed rather similar to the protagonist depicted in the lyrics. *"Buried all the love in oblivion / Leaving affection and passion behind / Laugh away the sorrow / And let the wine wash away the past"* - it is about breaking away from the chains of life, inarguably an impressive statement that burns a lasting mark in our memory.

James is also good at crafting images of heroic spirit. For example, *"Courage comparable to wind and thunder / Drinks the icy cup of snow"* (*Over Mountains and Valleys*) - a vivid description of Qiao Feng, one of the heroes created by Jin Yong; *"Guts made of iron / Bones made of steel"* (*Man Should Strive to Strengthen*

**Ask me how happy I am
Ask me how sad I am
How can I ever measure it?
Ask me why I am happy
Ask me why I am sad
I smile and reply: "It is me."**



Himself) - a perfect rendition of a man's wilful spirit; *"The female military uniform adds to her beauty and adornment"* (*Young's Female Warrior*) - heroines never looked better than this; *"The silhouette of sunset on the chest is what that is left of my pride"* (*Laughter in the Sea*) - an open mind leads to a new horizon.

James has penned many songs about Hong Kong and China, but *Dream of China* remains the most significant: *"My dream and your dream / Every dream comes from the Yellow River / The prosperity of Han and Tang Dynasty was a rare feat / When our fellow countrymen were free from torment"* James metaphorically juxtaposes the Yellow River, the cradle of Chinese culture, with *Dream of China* to establish his longing for "the prosperity of Han and Tang Dynasty". *Travellers on a Thousand Miles Route*, again recalls the *"Greatness of Tang Dynasty"* in order to boost our courage to *"explore a new silk route"*.

My Chinese Heart (composed by Wong Fook Ling) garnered the 3rd "Morning Bell Award" for Best Song in 1984 as selected by the Chinese Musicians' Association in 1984, and the "Ten-Year Reform (1978-1988) National Best Song Award" in 1989. James' repertoire concerning Hong Kong includes *Under the Lion Rock*, *Hong Kong Hong Kong*, and *Beautiful Hong Kong*. Written in the 80's, *Under the Lion Rock* still strikes a chord in many people's hearts even today.

In fact, James is an all-round music professional. He was the composer and lyricist of *A Chinese Ghost Story*, *Laughter in the Sea*, *Evening Breeze* and *Dawn Will Not Come*. He even sings when he feels like it, such as *Laughter in the Sea* and the theme song of the TV program "Splendid Motherland".

James has worked on a great number of movie scores including the following which have received "Best Original Film Score" Awards in Hong Kong and Taiwan: "A Chinese Ghost Story", "A Terra-Cotta Warrior", "Once Upon A Time in China" and "The Lovers". In addition, he has created countless catchy commercial jingles that we know by heart, such as Remy Martin and Hilton cigarettes.

Surprisingly, James' first job after he graduated from the University of Hong Kong in 1963 was teaching Bible in the first Chinese Catholic secondary school. One of his students was hotshot talk show host Wong Yuk Man. Frustrated, James joined the Advertising Department of British-American Tobacco Co (HK) Ltd. as a management trainee and spent the next 20 years in the advertising business.

However, James was still not satisfied. He kept working hard and took on a variety of jobs. He was a newspaper columnist and so far he has a collection of more than 30 publications, including essays, novels and books on advertising techniques. He has been a TV host and in 1969, he received the "Best Male TV Host Award" for his ultra popular shows, such as "Happy Ever After" and "Stars Gathering". At that time, he was known as the "Prince of TV". Since then, he has remained active in the TV industry. ATV's "Celebrity Talk Show" broke all the rules of TV production in one basket - the hosts (including James, of course) drank real liquor, interrupted one another, and engaged in heated debates. Later on, his show "Splendid Motherland" on TVB also became very popular which led to a trend of Chinese Cultural shows.

"In the past 30 years, never have I been taking on less than three jobs at the same time." James is now studying for his PhD at the Sociology Department and Centre of Asian Studies of the University of Hong Kong. In fact, he returns to school every 15 years. He obtained his Master's degree in Chinese Opera from the University of Hong Kong in 1983. Not only is he an avid reader, he is so absorbed in studying the methodology of creation and thinking, and is always on his toes to search for quick and easy solutions to different problems.

Obviously, besides talent, it takes hard work to achieve such success.

A smooth career has given James a heart filled with ambitions. After retiring from the advertising industry he opened his movie company, ready to score another success. To his surprise, he met his first Waterloo.

"Don't you know that everything changes in this world Change is the ultimate eternity"

What he has written many years ago has become a portrayal of his own life. Thanks to his "confidence that even after falling down, he can rise up and start again", James survived the test and saw his own shortcomings. He changed his style and made "peaceful is blessing" his motto.

"Like the wind and the cloud Happiness puts a smile on my face Let the Heaven guide me on my way Let fate bring me dreams and laughter"

Having witnessed the ups and downs life can throw at you, James is ready to take it easy and enjoy himself.

James touched on the issue of retirement in one of his articles: "For me, I would like to fade out from the media industry some day. By then, I will stop doing anything and live everyday to my liking. It can be as simple as enjoying the blue skies and the green trees."

In reality, James never loses steam in his pursuit for innovation. In 1998 and 1999, he twice reunited with his long time collaborator and old friend Joseph Koo in a series of "Koo & Wong Golden Hits Concert". Last year, he joined forces with Clifton Ko in organising the "Creativity and Creative Ability" Seminar, and initiated the "educational talk show" format. He urges the young people to make use of proper thinking methods and unleash their innate creative ability.

"I owed my success to the one who gave me the chance to write. Similarly, what I am doing now is to provide a chance for the young people to develop their potential in music creation."

In June this year, James took to the stage again and played the role of a funny director in "Noises Off". James' acting career dated back to his college days when he took part in RTV's dramas and was also an active member of Hong Kong Amateur Drama Club.

Nevertheless, as eventful a life as James' is, he still has one ambition to complete - writing a quality musical. We certainly look forward to the day when he makes his dream a reality.



學校音樂會上當鼓手的黃霑
James Wong performing at the school concert



喇沙書院口琴隊隊長
Leader of the harmonica team at La Salle College



黃霑與好拍檔樂民及鞏利攝於九四年四月
電影《西楚霸王》主題曲、配樂錄音時
James Wong pictured with collaborator
Romeo Diaz and actress Gong Li during
the recording of the theme song and
film score of "Xi Chu Ba Wang"



拍攝電影《大家樂》的拍檔：胡樹儒、羅開睦及溫拿樂隊
Partners when making the film "Happy Rock": Wu Shue Yu, Lo Koi Lok and the Winners



林祥園與黃霑
Lam Cheung Yuan and James Wong



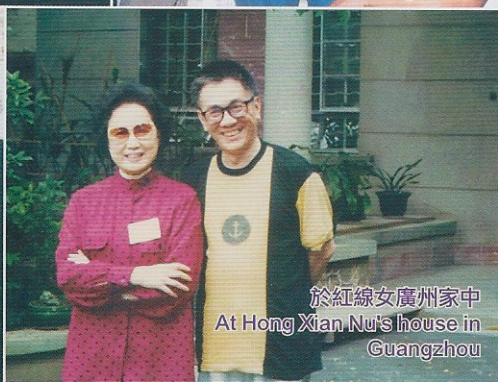
江志仁、雷頌德、莫文蔚、黃霑
C. Y. Kong, Mark Lui,
Karen Mok and James Wong



與陳永華博士攝於CASH二十週年晚宴
Pictured with Prof. Chan Wing Wah at the CASH
20th Annual Dinner



與CASH主席彭德先生合照
攝於CASH二十週年晚宴
Pictured with the Chairman of CASH,
Mr. Malcolm Barnett,
at the CASH 20th Annual Dinner



於紅線女廣州家中
At Hong Xian Nu's house in
Guangzhou



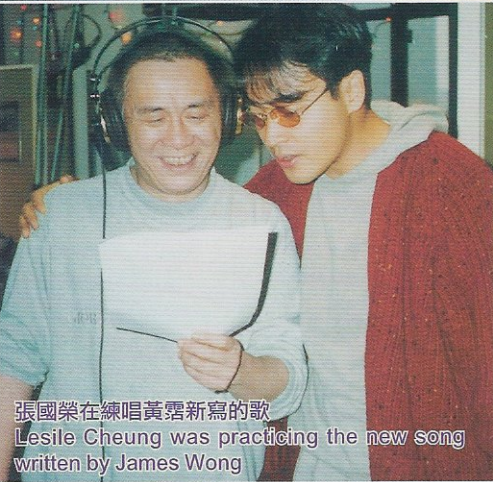
與鳳飛飛攝於台北
Pictured with Feng Fei Fei in Taipei



與徐克合照
Pictured with Tsui Hark



黃霑、崔健、盧冠廷、羅大佑
James Wong, Cui Jian, Lowell Lo and Tayu Lo



張國榮在練唱黃霑新寫的歌
Leslie Cheung was practicing the new song
written by James Wong



黃霑、劉兆銘、顧嘉輝
攝於二千年一月「輝黃演唱會」後台
James Wong, Lau Siu Ming and Joseph Koo at
the backstage of "Koo and
Wong Golden Hits Concert" in January 2000



三張笑臉：林家琦、林樂培、黃霑
攝於九九年CASH週年晚宴
Three happy faces: Kathy Lam,
Doming Lam and James Wong at
the 1999 CASH Annual Dinner.



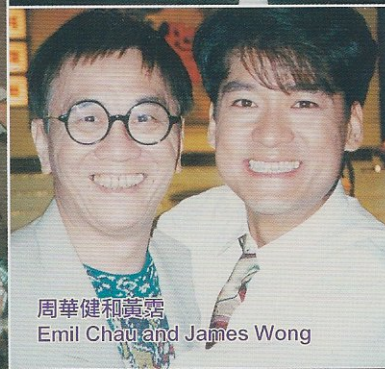
與羅文合照
Pictured with Roman Tam



雷頌德、黃霑、潘焜良、林夕
Mark Lui, James Wong, Calvin Poon and Lin Xi



與《彎彎的月亮》作曲人李海鷹為
「九七回歸大合唱」聯合作曲
James Wong collaborated with Li Hai Ying, composer of
Wan Wan De Yue Ziang, in writing a new song for the
Handover of Hong Kong in 1997.



周華健和黃霑
Emil Chau and James Wong



與騰格爾攝於廣州
Pictured with Teng Ge Er in Guangzhou

黃霑名作精選

流行曲

- | | | | | | |
|------------------------------|--|--------------------------------|----------------------------------|--|---------------------------------------|
| 大亨
曲：顧嘉輝
唱：徐小鳳 | 晚風 (國/粵)
曲/詞：黃霑
唱：葉蓓文 | 當年情
曲：顧嘉輝
唱：張國榮 | 從前的我
曲/詞：黃霑
唱：葉德嫻 | 男兒當自強
曲：改編《將軍令》
唱：林子祥 | 舊夢不須記
曲/詞：黃霑
唱：雷安娜 |
| 天虹
曲：顧嘉輝
唱：汪明荃 | 奮鬥
曲：顧嘉輝
唱：甄妮 | 萬般情
曲：顧嘉輝
唱：葉麗儀 | 焚心以火
曲：顧嘉輝/黃霑
唱：葉蓓文 | 始終會行運
曲：顧嘉輝
唱：張國榮 | 邁向新一天
曲：林慕德
唱：梅艷芳/李中浩 |
| 心債
曲：顧嘉輝
唱：梅艷芳 | 親情
曲：顧嘉輝
唱：羅文 | 輪流轉
曲：顧嘉輝
唱：鄭少秋 | 楊門女將
曲：顧嘉輝
唱：汪明荃 | 近代豪俠傳
曲：顧嘉輝
唱：關正傑 | 讓一切隨風
曲：Ono Katsuo
唱：鍾鎮濤 |
| 抉擇
曲：顧嘉輝
唱：林子祥 | 人間道 (國)
曲/詞：黃霑
唱：張學友 | 鱷魚淚
曲/詞：黃霑
唱：袁麗嫦 | 獅子山下
曲：顧嘉輝
唱：羅文 | 倆忘煙水裡
曲：顧嘉輝
唱：關正傑/關菊英 | 世間始終你好
曲：顧嘉輝
唱：甄妮/羅文 |
| 狂潮
曲：顧嘉輝
唱：關菊英 | 上海灘
曲：顧嘉輝
唱：葉麗儀 | 人海奇譚
曲：顧嘉輝
唱：關正傑 | 熊熊聖火
曲：顧嘉輝
唱：鄭少秋 | 倚天屠龍記
曲：顧嘉輝
唱：鄭少秋 | 江山如此多 FUN
曲/詞：黃霑
唱：黃霑 |
| 明星
曲/詞：黃霑
唱：葉德嫻 | 今晚夜
曲：顧嘉輝
唱：陳潔靈 | 星夜星塵
曲：顧嘉輝
唱：陳潔靈 | 用愛將心偷
曲：顧嘉輝
唱：汪明荃 | 愛到你發狂
曲：D.Fieger/B.Averre
唱：譚詠麟 | 勇敢的中國人
曲：顧嘉輝
唱：汪明荃 |
| 風雲
曲：顧嘉輝
唱：仙杜拉 | 四季情
曲：顧嘉輝
唱：汪明荃 | 為你鍾情
曲：王正宇
唱：張國榮 | 交出我的心
曲：顧嘉輝
唱：梅艷芳 | 滄海一聲笑
曲/詞：黃霑
唱：許冠傑 | 無悔愛你一生
曲：顧嘉輝
唱：李樂詩 |
| 家變
曲：顧嘉輝
唱：羅文 | 忘記他
曲/詞：黃霑
唱：鄧麗君 | 笑看風雲
曲：徐嘉良
唱：鄭少秋 | 同途萬里人
曲：喜多郎
唱：羅文 | 誓要入刀山
曲：顧嘉輝
唱：鄭少秋 | 萬水千山縱橫
曲：顧嘉輝
唱：關正傑 |
| 問我
曲：黎小田
唱：陳麗斯 | 浪淘沙
曲：黎小田
唱：群星 | 英雄故事
曲：黎小田
唱：成龍 | 忘盡心中情
曲：顧嘉輝
唱：葉振棠 | 黎明不要來
曲/詞：黃霑
唱：葉蓓文 | 願世間有青天
曲：楊秉忠
唱：林子祥 |
| 強人
曲：顧嘉輝
唱：羅文 | 楚留香
曲：顧嘉輝
詞：黃霑/鄧偉雄
唱：鄭少秋 | 倩女幽魂
曲/詞：黃霑
唱：張國榮 | 我的中國心
曲：王福齡
唱：張明敏 | 點解手牽手
曲/詞：黃霑
唱：陳秋霞 | 長路漫漫伴你闖
曲：顧嘉輝
唱：林子祥 |

電影配樂

青蛇 秦俑 梁祝 西楚霸王 花田喜事 城市獵人 倩女幽魂 黃飛鴻 黃飛鴻笑傳
黃飛鴻對黃飛鴻 黃飛鴻 II 之男兒當自強 黃飛鴻 V 之龍城纖敵 黃飛鴻之鐵雞鬥蜈蚣